lwf of Edfu, Stela of

Sethe

Created on 2014-08-31 by Mark-Jan Nederhof.

Transcription of a commemorative stone of a man from Edfu, following the transcription of Sethe (1927), number 8 (pp. 29-31).

Bibliography

• K. Sethe. Urkunden der 18. Dynastie, Volume I. Hinrichs, Leipzig, 1927.

Nederhof - English

Created on 2014-08-30 by Mark-Jan Nederhof. Last modified 2015-08-08.

Transcription of a commemorative stone of a man from Edfu, following the transcription of Sethe (1927), number 8 (pp. 29-31).

For published translations, see Sethe (1914), number 8 (pp. 16-17).

Bibliography

- K. Sethe. Urkunden der 18. Dynastie -- übersetzt, Volume I. Hinrichs, Leipzig, 1914.
- K. Sethe. Urkunden der 18. Dynastie, Volume I. Hinrichs, Leipzig, 1927.

```
J<sup>c</sup>h-htp m<sup>3</sup><sup>c</sup>-hrw
Ne hmt-ntr n Jmn hmt-nsw wrt
Ne I God's wife of Amun and great king's wife, Ahhotep, justified.
Ne | hmt-nsw snt-nsw [Sbk]-m-s\beta=f m\betac-hrw | htp-dj-nsw [...]
Ne | King's wife and king's sister, [Sobek]-em-saf, justified. | A royal offering [...]
  Ne jht nb w<sup>c</sup>b sp 2 n k^3=t jn [...] | s^3=f hm-ntr n Š<sup>c</sup>w Hr-htp
Ne all pure things are pure for you by [...] I His son, priest of Shau, Her-hotep, justified.
htp-dj-nsw Hr-Bhdtj
                               Wsir 3st
      A royal offering of Horus of Edfu, of Osiris, and of Isis,
Ne
  Ne dj=sn prt-r-hrw
                           t hngt k3w3pdw
Ne may they give a mortuary offering of bread, beer, oxen and fowl,
Se
Ne jht nbt nfrt w<sup>c</sup>bt
                       n k³ n hmt-nsw wrt
                                                 l mwt-nsw
Ne and all good and pure things, for the spirit of the great king's wife I and king's mother
```

and her son Nebpehtire, justified.

m³^c-hrw

Ne J^ch-htp m^ct-hrw s^c=s Nb-phtj-R^c

Ne Ahhotep, justified,

Se De l'im M



Ne $dj = sn \ n = j \ hm - ntr \ 2nw \ n \ S^cw \ n \ hwt - ntr \ w^cb$

Ne They made me second priest of Shau of the altar, door-keeper of the tempel and priest,



Ne Jw=f s3 Jrt=s dd=f

Ne luf son of Irtes. He says:



Ne sm³wj.n=j js pn n

st-nsw

Sbk-m-s = f

Ne "I renovated this tomb of

I the king's daughter Sobek-em-saf,



Ne m-ht gmt=f w(.w) r ws chc.n dd.n w c b pn

Ne after finding it had fallen into ruin." Then this priest said:



Ne j (s) w_i l. t_j = $s_n h_r w_d p_n d_d$ = j_n = t_n

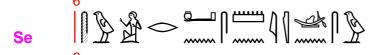
Ne "O those who will pass by this stela, I speak to you



Ne dj sdm=tn hst hr hmt-nsw wrt

J^cḥ-ḥtp

Ne to let you hear of the favour of the great king's wife Ahhotep:



Ne dj.n|[=s] wj r hnk n=s

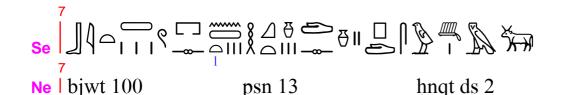
Ne [she] appointed me to make offering to her;



Ne mnj.n=s wj m rpt nt hmt=s

 $\underline{dj}.n=s \ n=j \ ^{c}q[w=s]$

Ne she affiliated me with a statue of Her Majesty; she gave me [her] provisions,



Ne 1 100 loaves of bit bread, 13 loaves of psn bread, 2 jars of beer,

¹ Read [∩].

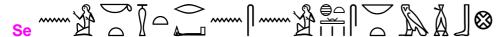


Ne pdsw m k3 nb

š3.kw [m]

q³t m ḫr

Ne a cut from the back of every bull; and I was assigned I high fields and low fields.



Ne whm.n=s n=j kt hst

rdj.n=s n=j jht=s nbt m db3

Ne She went on to bestow on me another favour: she gave me all her property in Edfu,



Ne | r hrp st n hmt=s

kt hst nt hmt-nsw wrt

J^cḥ-ḥtp

Ne I to manage it for Her Majesty. Another favour of the great king's wife Ahhotep,





Ne m3ct-hrw mrrt nsw

S-hpr-k3-R° m3°-hrw

Ne justified, beloved of king I Aakheperkare, justified:



Ne dj.n=s wj r sš htmw-ntr

Ne she appointed me as scribe of the divine seal-keeper;

Se

Ne mnj.n=s wj m

Ne she affiliated me with I a statue of Her Majesty; she gave me [her] provisions,

Ne 100

hnqt ds 2 w bt m k nb

Ne 100 (loaves), 2 jars of beer, meat-offering of every bull;

12

Ne | šij.kw m qit m hrw

12

Ne I and I was assigned high fields and low fields."



Ne sš 3 hwt n Ḥr-Bhdtj Dlgj

Ne Scribe of the field management of Horus of Edfu, Delgi.